

Appendix B. Sociolinguistic Questionnaire

Nombre: _____ Fecha: _____

Part I: Información Personal y Lingüística

1. Sexo: Hombre ____ Mujer ____

2. Edad: _____

3. ¿Dónde has nacido?

Población _____ Región _____ País _____

4. ¿Cuál es tu lengua materna?

Holandés ____ Inglés ____ Otra _____

5. ¿Qué lengua(s) hablas en casa?

Holandés ____ Inglés ____ Otra _____

5a. ¿Si hablas mas de una, con quién hablas cada lengua?

6. ¿En qué lengua(s) realizaste la mayoría de tus estudios **pre-universitarios**?

Holandés ____ Inglés ____ Otra _____

6a. En caso de más de una, por favor marca aproximadamente el número de años por cada lengua.

7. ¿Has estado alguna vez en una región de habla Española *con el fin de aprender español*?

No ____ Sí ____

7a. En caso de que "Sí", ¿Cuándo? _____ 7b. ¿Dónde? _____

7c. ¿Cuánto tiempo? 1 semestre o menos ____; 2 semestres ____; más de 2 semestres ____

8. ¿Aparte de la experiencia mencionada en la pregunta 7, has vivido alguna vez en una situación donde estuvieras expuesto/a a una lengua que **NO** fuera tu lengua(s) materna o el español?

__ No __ Sí

Si la respuesta es "Sí", por favor, pon los detalles en la taula de abajo.

	Experiencia 1	Experiencia 2	Experiencia 3
País/región			
Lengua			
Propósito			
Duración (desde – hasta)			

9. Por favor, utiliza la tabla abajo para auto-evaluar tu nivel de conocimiento de cada una de las habilidades de cada lengua que hablas, utilizando la siguiente escala:

1 – Malo, 2 – Bueno, 3 – Muy bueno, 4 – Nativo/casi-nativo

En la última columna escribe cuantos años has *estudiado* esta lengua en un entorno *formal*.

Lengua	Comprensión auditiva	Expresión oral	Comprensión de lectura	Expresión escrita	Años
Holandés					
Inglés					
Español					

10 ¿Has estudiado español en cada uno de los niveles siguientes? Si la respuesta es afirmativa, por favor marca el periodo también.

a. Primaria: ___ No ___ Sí: ___ menos de un año; ___ 1-2 años; ___ más de 2 años

b. Secundaria: ___ No ___ Sí: ___ menos de un año; ___ 1-2 años; ___ más de 2 años

d. Universidad: ___ No ___ Sí: ___ menos de un año; ___ 1-2 años; ___ más de 2 años

e. Otro (por favor especifica) _____

___ No ___ Sí: ___ menos de un año; ___ 1-2 años; ___ más de 2 años

11. ¿En qué año de universidad estás?

1° ___ 2° ___ 3° ___ 4° ___ Postgrado ___ Otro ___

12. ¿Que carrera haces? _____

Part II. Información de la estancia en el extranjero.

13. Universidad de intercambio: _____

15. Duración: desde _____ hasta _____

16. ¿Cuál de las siguientes situaciones describe mejor tu alojamiento en España??

___ a. Vivía en la casa de una familia hispano hablante.

¿La familia hablaba holandés? No ___ Sí ___

¿La familia hablaba inglés? No ___ Sí ___

¿Había otros hablantes de español no nativos que vivían con tu familia huésped?

No ___ Sí ___

- ___ b. Vivía en una residencia.
 ___ Tenía habitación individual.
 ___ Compartía la habitación con un hispano hablante nativo.
 ___ Vivía con otros que NO eran hablantes nativos o muy fluidos en español.
- ___ c. Vivía solo en un apartamento o casa.
- ___ d. Vivía en un apartamento o casa con hablante(s) nativos o muy fluidos.
- ___ e. Vivía en un apartamento o casa con otros que NO eran hablantes nativos o muy fluidos en español.
- ___ f. Otro, por favor especifica: _____

17. Por favor, utiliza la escala siguiente para marcar la frecuencia y la lengua que utilizabas *durante tu estancia en España* cuando:

1 –muy raramente 2 –raramente 3 – a veces 4 – con frecuencia 5 – todo el tiempo

	español	inglés	holandés	Otra, especifica.
hablaba con amigos				
hablaba on mascotas				
hacía cálculos				
decía palabrotas				
soñaba				
hacía la compra				
pedía comida en restaurantes	Las			
miraba páginas por Internet				
leía libros				
leía periódicos				
leía revistas				
leía emails				
Escribía emails				
Escribía cartas				
miraba la tele				
miraba películas				
escuchaba la radio				

Part III: Experiencia Lingüística Actual

18. Por favor, marca todas las asignaturas que has hecho en español desde que has vuelto de España. Esto incluye asignaturas de lengua española así como otras signaturas que se han hecho en español.

Asignatura	desde - hasta
_____	_____
_____	_____
_____	_____

19. Por favor, utiliza la escala siguiente para marcar la frecuencia y la lengua que utiliza *desde que has vuelto de España/después de volver de España* cuando:

1 –muy raramente 2 –raramente 3 – a veces 4 – con frecuencia 5 – todo el tiempo

	español	inglés	holandés	Otra, especifica.
hablas con amigos				
hablas on mascotas				
haces calculos				
dices palabrotas				
sueñas				
haces la compra				
Pides comida en restaurantes				
miras páginas por Internet				
lees libros				
lees periódicos				
lees revistas				
lees emails				
escribes emails				
escribes cartas				
miras la tele				
miras películas				

escuchas la radio				
-------------------	--	--	--	--